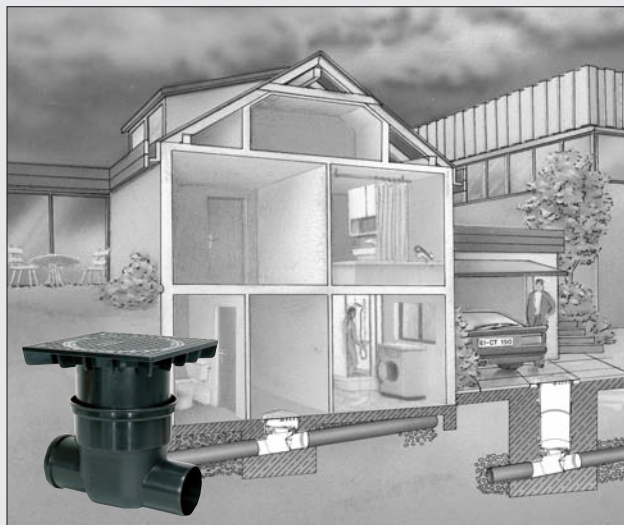


EUROFIX clausio®

Rückstauverschluss • Rioolkeerlep
Dispositif anti-refoulement
Valvola anti-riflusso • Non return valve



D	Einbau- und Bedienungsvorschriften	Seite 2/7-9
NL	Inbouw-en installatie-voorschriften	Pagina 3/7-9
F	Instructions de montage et mode d'emploi	Page 4/7-9
I	Avvertenze di montaggio e istruzioni per l'uso	Pagina 5/7-9
GB	Installation and operating instructions	Page 6/7-9



DIN EN 13564 Typ 1

Installation Inbetriebnahme Einweisung
der Anlage wurde durchgeführt von Ihrem Fachbetrieb:

Name/Unterschrift

Datum

Ort

Stempel Fachbetrieb

 **KESSEL**

Änderungsstand: 11/2009
Sachnummer: 153-045
Techn. Änderungen vorbehalten

Sehr geehrter Kunde

wir freuen uns über Ihre Wahl und das entgegengebrachte Vertrauen in den EUROFIX clausio® Rückstauverschluss. Wir sind sicher, dass dieses, nach höchsten Qualitätsnormen gefertigte Produkt jederzeit zu Ihrer Zufriedenheit funktionieren wird.

Einsatzgebiete

Der in durchgehende Rohrleitungen installierte EUROFIX clausio® Rückstauverschluss verhindert zuverlässig das Zurückfließen von Abwasser bei auftretendem Rückstau.

Er ist stets in betriebsfähigem Zustand zu halten und muss jederzeit gut zugänglich sein.

Technische Beschreibung

Der Rückstauverschluss EUROFIX clausio® ist aus korrosionsfreiem, schlagzähem Kunststoff gefertigt. Die Abdeckplatte ist sowohl tagwasser-, als auch geruchsdicht und zusätzlich mit einer Diebstahlsicherung ausgestattet.

Der Betriebsverschluss (Klappe) ist ständig geschlossen und öffnet selbsttätig bei abfließendem Wasser. Mit dem Notverschluss kann die Leitung durch Handbetätigung verschlossen werden.

Der Deckel des Rückstauverschlusses kann ohne Werkzeug demontiert werden. Damit ist für leichte Zugänglichkeit sowie Wartungen und Reinigung gesorgt.

Nach Demontage des Deckels und der Klappe kann der Rückstauverschluss als Reinigungsrohr verwendet werden (freier Rohrquerschnitt).

Mit dem teleskopischen Aufsatzstück lässt sich Höhe und Niveau stufenlos an den fertigen Oberflächenendbelag angleichen. In Verbindung mit einem Zwischenstück (Best. Nr. 67500) ist jede erforderliche Einbautiefe zu erreichen. Sowohl Aufsatz-, als auch Zwischenstück können durch Absägen auf beliebige Höhe gekürzt werden. Die vollständige Dichtheit des Gerätes wird durch die Abdichtung der einzelnen Teile gewährleistet.

In Verbindung mit einem Tragerahmen aus

Kunststoff PVC (Best. Nr. 27180) ist der EUROFIX clausio® bis 1,5 t befahrbar. Bei Heissbitumenbelag muss der Tragerahmen aus Guss (Best. Nr. 27181) verwendet werden.

Einbauhinweise

- Anschließen der Rohrleitung (Abflußrichtung beachten!)
 - Einbetten in Rohbeton
 - Beim Einbau des Grundkörpers muss nicht auf die Einbautiefe geachtet werden. Mit dem teleskopischen Aufsatzstück kann die Aufbauhöhe an den Oberflächenendbelag stufenlos angeglichen werden.
- ACHTUNG: Bei sich nachsenkendem oder setzendem Oberflächenbelag genügend Abstand zwischen Aufsatzstück und Grundkörper lassen, damit sich das Aufsatzstück mit absenken kann.
- Zum vertieften Einbau Zwischenstücke verwenden.

Geachte klant,

Wij verheugen ons over uw keus en het door u gestelde vertrouwen in de EUROFIX clausio® rioolkeerklep. Wij zijn er zeker van, dat dit volgens de hoogste kwaliteitsnormen vervaardigde produkt, tot uw volle tevredenheid zal functioneren.

Toepassingsmogelijkheden

De in de doorgaande leidingen geïnstalleerde EUROFIX clausio® rioolkeerklep voorkomt het terugstromen van afvalwater bij optredende terugstuw. Hij dient steeds bedrijfsklaar te zijn en moet altijd goed toegankelijk gehouden worden.

Technische beschrijving

De rioolkeerklep EUROFIX clausio® is van een corrosievrije slagvaste kunststof vervaardigd. Het deksel is zowel water- als stankdicht en extra voorzien van een knevelbare afsluiting.

De keerklep is permanent gesloten en opent zich automatisch bij de toevoer van afvalwater. Met de noodvergrendeling kan

de leiding via handbediening worden gesloten. De deksel van de keerklep-unit kan zonder gereedschap verwijderd worden. Daarmee is gezorgd voor een makkelijke toegankelijkheid voor zowel onderhoud als reiniging.

Na verwijdering van de deksels en de keerklep kan de EUROFIX clausio® als ontstoppingsstuk gebruikt worden (vrije doorgang).

Met het teleskopisch opzetstuk laat zich hoogte en niveau traploos aan het reeds bestaande oppervlak aanpassen. Samen met een tussenstuk (Best. nr. 67500) is iedere gewenste inbouwdiepte te bereiken. Zowel opzet- als tussen-stuk kunnen door afzagen naar goeddunken op de gewenste lengte afgekort worden.

De volledige dichtheid van het hulpstuk wordt door de afdichtingen van ieder afzonderlijke deel gewaarborgd.

Samen met een rand van kunststof PVC (Best. nr. 27180) is de EUROFIX clausio® tot 1,5 ton wioldruk berijdbaar.

Bij een wegdek van asfalt moet een

gietijzeren rand toegepast worden (Best. nr. 27181).

Inbouwvoorschriften

- Aansluiting van de afvoerleiding
- Storten in ruwbeton
- Bij inbouw van het basiselement hoeft niet op de inbouwdiepte gelet worden. Met het teleskopische opzetstuk kan de opbouw traploos aan het oppervlak aangepast worden.

LET OP: Bij later optredende grondzettingen voldoende afstand tussen opzetstuk en basiselement houden, zodat het opzetstuk mee kan zakken.

- Voor diepere inbouw tussenstukken gebruiken

Cher client,

nous sommes bien contents de votre choix et de la confiance que vous affichez envers le dispositif anti-refoulement EUROFIX clausio®. Nous sommes bien sûrs et certains que ce produit, qui a été fabriqué selon des normes de qualité excellentes, fonctionnera à tout moment et à votre satisfaction.

Domaines d'application

Le dispositif anti-refoulement EUROFIX clausio®, qui a été installé dans les conduites continues, empêche d'une manière sûre le reflux des eaux usées s'il y a des retenues.

Il doit être toujours prêt à être mis en marche et être d'un accès facile.

Description technique

Le dispositif anti-refoulement EUROFIX clausio® est fabriqué en matière plastique exempt de matériaux corrosifs il est doté d'une résilience appropriée. Les plaques de recouvrement ne permettent ni à l'eau superficielle, ni aux odeurs de s'échapper.

Elles ont été munies en outre d'un anti-vol. L'obturateur de service (clapet) est toujours fermé et s'ouvre tout seul si l'eau coule. A l'aide de l'obturateur de secours on peut fermer la conduite à la main. Le couvercle du dispositif anti-refoulement peut être démonté sans aucun outil. Ainsi l'accessibilité, l'entretien et le nettoyage sont faciles.

On peut employer le dispositif anti-refoulement en tant que conduite de nettoyage après avoir démonté le couvercle et le clapet.

On peut harmoniser aussi d'une manière continue les hauteurs et les niveaux partiels à l'aide de la soupape télescopique aux couches de surface sur place. A l'aide d'une pièce intercalaire (numéro de commande 67500) on peut obtenir chaque profondeur nécessaire pour le montage. On peut raccourcir la hauteur de la soupape ainsi que celle de la pièce intercalaire de n'importe quelle manière après les avoir sciées.

L'étanchéité complète de l'outil est garantie

par l'étoupe des différentes parties.

L'EUROFIX clausio® est viable jusqu'à 1,5 t si on utilise un cadre porteur en matière plastique PVC (numéro de commande 27180). Si on a des couches de bitume chaudes, il faut employer un cadre porteur de coulée.

Indications de montage

- Raccord de la conduite (faire attention à la direction de la vole d'écoulement)
- Insérer dans le béton brut
- Il ne faut pas faire attention lors du montage du corps principal à la profondeur de l'encastrement. On peut harmoniser d'une manière continue la hauteur du montage à l'aide de la soupape télescopique aux couches de surface.

ATTENTION: Laissez s'il vous plait un écart suffisant entre la soupape et le corps principal si la couche de surface s'abaisse ou s'arrête afin que la soupape puisse être mise à un niveau inférieur.

- Utilisez des pièces intercalaires pour un montage en retrait

Gentile cliente

Siamo lieti della sua scelta e della fiducia accordata alla valvola anti-riflusso EUROFIX clausio®. Siamo certi che il funzionamento di questo prodotto, che è stato creato rispettando le più esigenti norme di qualità, sarà sempre in grado di soddisfare le sue esigenze.

Campi d'impiego

EUROFIX clausio® installato in condutture di tubi passanti evita con alta affidabilità il riflusso di acque di scarico in caso di un ristagno.

L'impianto deve essere continuamente pronto all'uso e sempre accessibile.

Descrizione tecnica

La valvola anti-riflusso EUROFIX clausio® è prodotta in materiale plastico resistente alla corrosione ed agli urti. La piastra di copertura è stagna all'acqua superficiale ed agli odori ed è inoltre munita di un impianto antifurto.

La chiusura di servizio (valvola) è sempre

chiusa e si apre automaticamente in caso di afflusso di acque di scarico. Tramite la chiusura di emergenza la conduttura può essere chiusa manualmente.

Per lo smontaggio del coperchio della valvola anti-riflusso non occorrono utensili. Così è garantito l'accesso facile e la semplice pulizia e manutenzione.

Dopo lo smontaggio del coperchio e della valvola EUROFIX clausio® può essere usato come tubo di pulizia (libero diametro del tubo).

L'altezza ed il livello dell'impianto possono essere adeguati alla superficie definitiva a variazione continua con l'aiuto dell'elemento telescopico di rialzo. Qualsiasi profondità di installazione può essere raggiunta con la combinazione di un pezzo intermedio (numero d'ordine 67500). Sia l'elemento di rialzo sia il pezzo intermedio possono essere accorciati tramite asportazione con sega.

La totale tenuta ermetica dell'impianto è garantita dalla impermeabilizzazione delle singole parti.

In combinazione con un telaio portante di plastica PVC (numero d'ordine 27180) EUROFIX clausio® può sopportare pesi fino a 1,5 t. In caso di una pavimentazione bituminosa a caldo deve essere usato il telaio portante in ghisa (numero d'ordine 27181).

Istruzioni per l'installazione

- Allacciamento della conduttura (osservare la direzione di scarico)
- Annegamento con calcestruzzo
- Installando la parte di base la profondità di installazione può essere trascurata. L'altezza definitiva può essere adeguata a variazione continua alla superficie tramite un elemento telescopico di rialzo. **ATTENZIONE:** In caso di superfici cedenti lasciare abbastanza spazio tra la parte base e l'elemento di rialzo per permettere così l'abbassamento dell'elemento di rialzo.
- Per l'installazione in profondità usare la prolunga.

Dear customer

Thank you for choosing the EUROFIX clausio® non-return valve. We are sure that this product, manufactured to the highest quality standards, will provide you with many years of reliable service.

Applications

When installed in continuous pipe systems, the EUROFIX clausio® non-return valve reliably counters the potential backflow effect of effluent in the event of backwater. It should always be kept fully operational and must always be easily accessible.

Technical description

The EUROFIX clausio® non-return valve is made of non-corroding, impact-resistant plastic. The cover is both water and odour tight, and also has an anti-theft device.

The service valve (gate) is normally closed, opening automatically when effluent is discharged. The line can be closed manually at the emergency gate.

The cover of the non-return valve can be

dismantled without any tools, provided it is easily accessible, properly maintained and cleaned.

With the cover and gate dismantled, the non-return valve can be used as a cleanout (tube diameter unobstructed).

The height and level can be adjusted steplessly to the final ground level via the vertically adjustable upper section. In conjunction with an intermediate section (Order No. 67500), any desired installation depth can be reached. Both the upper and intermediate sections can be cut off to the desired height.

The system is guaranteed to be leak-proof since each individual component is sealed. In conjunction with a PVC plastic support frame (Order No. 27180), vehicles weighing up to 1.5 tons can drive over the EUROFIX clausio® if installed beneath a hot-bitumen surface, the cast iron support frame (Order No. 27181) must be used.

Notes on installation

- Connect up the pipe (noting direction of

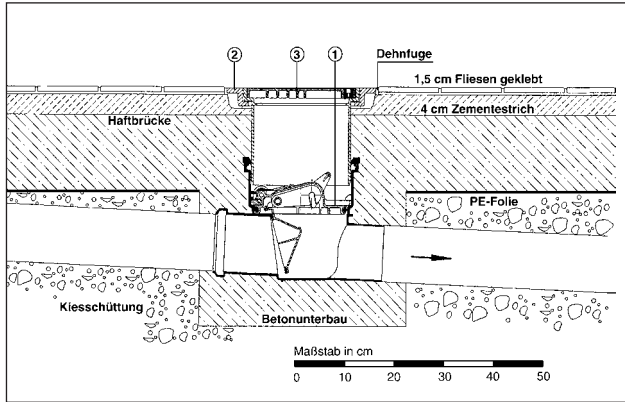
effluent flow).

- Embed in concrete.
- The installation depth of the basic unit is not critical. The final ground level can be reached with the aid of the vertically adjustable upper section.

IMPORTANT:if the surface is expected to settle, ensure that there is sufficient space between the upper section and basic unit so that the upper section can settle along with with surface.

- Use intermediate sections for deeper installation.

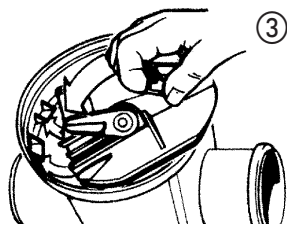
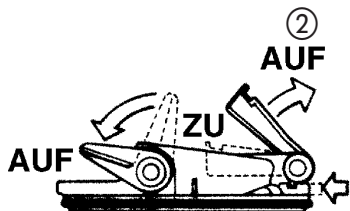
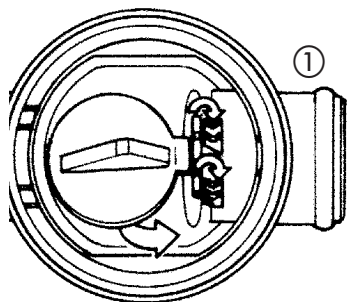
Einbau • Inbouw • Montage • Montaggio • Installation



	①	②	③
D	EUROFIX clausio® Rückstauverschuß	Höhenverstellbares Aufsatzstück	Abdeckplatte Ø 200 mm Klasse K
NL	EUROFIX clausio® Rioolkeerklep	In hoogte verstelbaar opzetstuk	Deksel Ø 200 mm klasse K
F	EUROFIX clausio® Dispositif anti- refoulement	Déplacement vertical de le soupape	Plaque de recouv- rement Ø 200 mm Grosneur K
I	EUROFIX clausio® Valvola anti-riflusso	Rialzo telescopico	Piastra di copertura Ø 200 mm classe K
GB	EUROFIX clausio® non-return valve	Vertically adjustable upper section	Cover Ø 200 mm class K (300 kilos)

D	Abdeckplatten-Demontage	Entriegeln und Lösen durch Drehen der Verschlüsse um 180° gegen den Uhrzeigersinn.
NL	Deksel demontage	Onsluiten en verwijderen door het verdraaien van de knevel met 180° tegen de klok in.
F	Demontage de la Plaque de recouvrement	Déblocage et desserage des obturateurs: à 180 degré dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
I	Smontaggio della piastra di copertura	Sbloccare girando la chiusura di 180° in senso antiorario.
GB	Removing the cover	Disengage and release by turning the cover locks counterclockwise 180°.

Deckelmontage • Dekselmontage • Montage du couvercle • Montaggio del coperchio • Cover Mounting



D

- Deckeldichtung mit Gleitmittel bestreichen
- Prüfen ob Klappe in Führung sitzt ①
- Verriegelungshebel (schwarz) Stellung A
- Notverschluss (rot) Stellung „Auf“ B
- Deckel, Pfeile in Abflussrichtung, in Halterung einführen und fest nach unten drücken ③

NL

- Afdichtingsring van deksel met glijmiddel insmeren
- Controleren of de klep in de geleidingsrit zit ①
- Vergrendeling (zwart) stand A
- Noodvergrendeling (rood) stand „open“ B
- Deksel met pijlen in de afvoerrichting in de houder steken en stevig naar onderen drukken ③

F

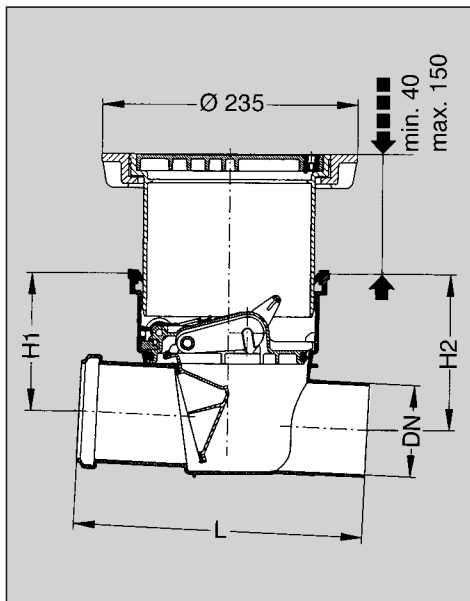
- Le joint du couvercle est à enduire de lubrifiants.
- Contrôlez si le clapet est dans la conduite ①
- Levier de blocage (noir) – Position A
- Obturateur de secours (rouge) – Position B
- Couvercle, flèches dans la direction du déchargeoir. Introduire dans l'attache et appuyer fort vers le bas ③

I

- Spalmare di lubrificante la guarnizione del coperchio
- Verificare se la valvola é inserita nella guida ①
- Leva di blocco (nero) in posizione A
- Chiusura di emergenza (rosso) in posizione B
- Inserire il coperchio, frecce in direzione di scarico, nel supporto spingendo con forza verso il basso ③

GB

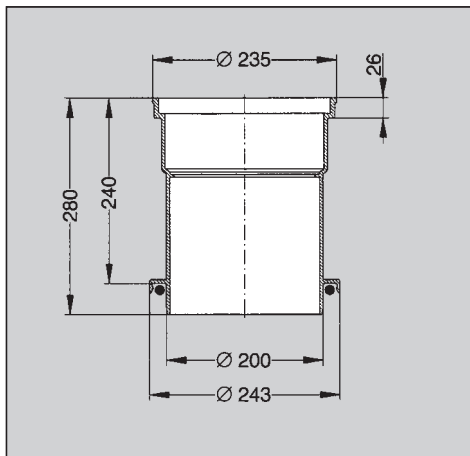
- Coat cover seal with lubricant
- Check whether flap is located in guide, ①
- Move locking lever (black) to position A
- Move emergency lever (red) to position "open", B
- Insert the cover in the holder with the arrows in the direction of flow and press down firmly, ③
- Insert double guides into double brackets. Firmly push down opposite side of cover and lock shut with black lever.



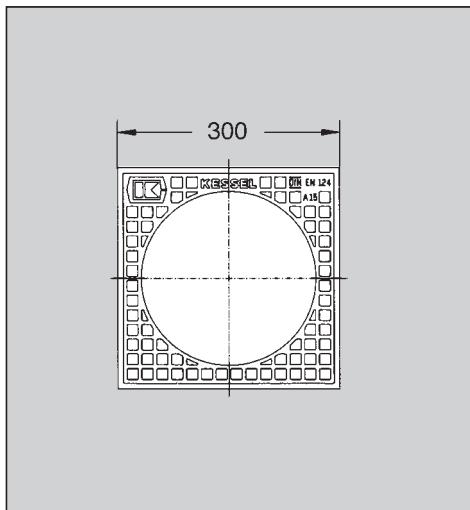
D	Eurofix clausio® mit teleskopischem Aufsatzstück	DN 100	74100.10
		DN 125	74125.10
		DN 150	74150.10
NL	Eurofix clausio® met teleskopisch opzetstuk	Ø 110	74100.10
		Ø 125	74125.10
		Ø 160	74150.10
F	Eurofix clausio® à soupape télescopique	Ø 110	74100.10
		Ø 125	74125.10
		Ø 160	74150.10
I	Eurofix clausio® con rialzo telescopico	Ø 110	74100.10
		Ø 125	74125.10
		Ø 160	74150.10
GB	Eurofix clausio® with vertically adjustable upper section	Ø 110	74100.10
		Ø 125	74125.10
		Ø 160	74150.10

Maße • Maat • Mesures • Dimensioni • Dimensions

Best.-Nr. 74100.10	L = 340 mm	H1 = 161 mm	H2 = 181 mm
Best.-Nr. 74125.10	L = 340 mm	H1 = 161 mm	H2 = 181 mm
Best.-Nr. 74150.10	L = 378 mm	H1 = 144 mm	H2 = 164 mm



D	Zwischenstück Zwischenstück aus Kunststoff PVC mit Rollring Vergrößert die Einbautiefe um 240 mm	67500
NL	Tussenstuk Tussenstuk van kunststof PVC, met afsluitring, vergroot de inbouwdiepte met 240 mm	67500
F	Pièce intercalaire Pièce intercalaire en plastique PVC à anneaux à roulettes agrandit la profondeur du retrait d'à peu près 240 mm	67500
I	Elemento intermedio Elemento intermedio in plastica PVC con anello a rulli per aumenta la profondità di installazione di 240 mm	67500
GB	Intermediate section Intermediate section in PVC plastic with gasket seal, increases installation depth by 240 mm	67500



D	Tragerahmen Tragerahmen aus Kunststoff PVC. Befahrbar bis 1,5 t. Tragerahmen aus Guss. Zu verwenden bei Oberflächen aus Heissbitumen.	27180 27181
NL	Rand Rand van kunststof PVC. Wieldruk tot 1,5 ton. Rand van gietijzer. Toe te passen bij wegdek van asfalt.	27180 27181
F	Cadre de support Cadre de support en plastique PVC viable jusqu'à 1,5 t. Cadre de support en coulée. A utiliser si on a des couches de bitume chaudes.	27180 27181
I	Telaio portante Telaio portante in plastica PVC, sopporta pesi fino a 1,5 t. Telaio portante in ghisa per superfici di bitume a caldo.	27180 27181
GB	Support frame Support frame in PVC plastic, supports vehicles weighing up to 1.5 t. Cast iron support frame: for use with hot-bitumen surfaces.	27180 27181

Alles für die Entwässerung

- Rückstauverschlüsse
- Hebeanlagen

- Abläufe / Rinnen
 - innerhalb von Gebäuden
 - Abläufe
 - außerhalb von Gebäuden

- Abscheider
 - Fettabscheider
 - Öl-/Benzinabscheider
 - Stärkeabscheider
 - Sinkstoffabscheider
 - Kleinkläranlagen

- Schächte

- Regenwassernutzanlagen



 **KESSEL**